

ABSTRACT

Tugas Akhir ini memaparkan analisis permasalahan yang saya hadapi ketika saya melakukan kegiatan magang di PT. Mondave International pada bulan Juli 2012 yaitu kesulitan dalam menerjemahkan *e-mail* bisnis dalam bahasa Inggris yang dikirim oleh perusahaan RRC (Republik Rakyat China). Objek yang diteliti adalah *e-mail* yang dikirim oleh perusahaan asing, khususnya *e-mail* yang dikirim oleh perusahaan RRC (Republik Rakyat China).

Berdasarkan analisis, masalah ini terjadi karena kurangnya kosa kata bisnis yang saya miliki, kesulitan dalam memahami *e-mail* yang dikirim oleh perusahaan RRC (Republik Rakyat China) yang tidak menggunakan struktur bahasa Inggris yang benar, serta kurangnya pengalaman saya dalam menerjemahkan bisnis *e-mail*. Masalah ini berdampak negatif bagi hasil terjemahan yang dihasilkan. Selain itu, kesulitan saya dalam menerjemahkan berdampak pada waktu yang dipergunakan untuk menyelesaikan pekerjaan, serta teguran yang saya dapatkan secara langsung dari pimpinan. Saya memaparkan tiga solusi yang berpotensi untuk menangani kesulitan saya dalam menerjemahkan *e-mail* bisnis dalam bahasa Inggris yang dikirim oleh perusahaan RRC (Republik Rakyat China), beserta dampak positif dan negatif yang mungkin terjadi ketika solusi tersebut diterapkan. Solusi pertama adalah meningkatkan pengetahuan kosa kata bisnis yang saya miliki dengan cara membaca buku tentang bisnis. Solusi kedua yaitu mengambil kursus bahasa Mandarin. Solusi yang ketiga adalah belajar dari orang yang ahli dalam bidang penerjemahan.

Setelah melakukan analisis, saya menentukan solusi gabungan untuk menangani kesulitan saya, yaitu menambah pengetahuan bisnis saya, mengambil kursus bahasa Mandarin, serta belajar dari seorang ahli penerjemahan.

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT.....	i
DECLARATION OF ORIGINALITY.....	ii
ACKNOWLEDGEMENTS.....	iii
TABLE OF CONTENTS.....	v
CHAPTER I. INTRODUCTION.....	1
A. Background of the Study	
B. Identification of the Problem	
C. Objectives and Benefits of the Study	
D. Description of the Institution	
E. Method of the Study	
F. Limitaion of the Study	
G. Organization of the Term Paper	
CHAPTER II. PROBLEM ANALYSIS.....	7
CHAPTER III. POTENTIAL SOLUTIONS.....	11
CHAPTER IV. CONCLUSIONS.....	17
BIBLIOGRAPHY	
APPENDICES:	
A. FLOWCHART	
B. THE TRANSCRIPTION OF THE INTERVIEW	
C. AN EXAMPLE OF A BUSINESS E-MAIL	